

# Summary of "One Way Ticket to New Zealand" MA -thesis - Auckland 1998

Autor(en): **Baumer, Helen**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **64 (1998)**

Heft [8]

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-945658>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



would in no way be obliged to take part in confrontational military actions under the UN banner (eg. Iraq / Iran conflict).

Last year, Switzerland paid a total of Sfr470 million to the United Nations, making it one of the "most important payers". Reliable calculations show that membership would increase this expenditure by 'only' a further amount of Sfr36 million. On the other hand, this money is returned to Switzerland five to six-fold. UN activities support the annual Geneva economy by Sfr2½ - 3 billion. Presently, Geneva is still the most important location in Europe, but opposition is becoming very acute. At the same time Switzerland's observer status is now only marginal. Of the 17 observer nations which existed at the beginning of 1948, only one other, the Vatican City, still remains. The Federal Council stresses the point that at present the country is already performing the more important duties on a voluntary basis, but forfeits the most important right - to be able to vote and elect as a member in UNO General Assembly.



Summary of "ONE WAY TICKET TO NEW ZEALAND"  
MA -thesis - Auckland 1998  
by HELEN BAUMER

1. Part; with permission to print from Helen Baumer.

The aim of my research was to fill in some of the gaps relating to migration since the Second World War, in particular the reasons for this migration, the travel experiences of the Swiss who migrated, and the degree of integration of Swiss New Zealanders into their adopted country. To this end I conducted 50 interviews with Swiss living in the Auckland, Waikato and Coromandel areas.

Swiss contact with New Zealand date back two centuries, to 1777. The first Swiss to set foot in both Australia and New Zealand was almost certainly a man called John Webber, whose father was a Wäber from Berne.

1998 SOCIETY MEDAL WINNERS

HAMILTON CLUB

<b>Flühler Bert</b>	<b>1st</b>	<b>Shoot, men</b>
		<b>1st= Bowls</b>
		<b>10th Card</b>
<b>Frischknecht Hanna</b>	<b>1st</b>	<b>S-Put,lady</b>
		<b>8th Cards</b>
<b>Kennel Joe</b>	<b>1st=</b>	<b>Bowls</b>
		<b>9th Cards</b>
<b>Leuenberger Heidi</b>	<b>1st</b>	<b>Shoot,lady</b>
		<b>8th Bowls</b>
		<b>3rd Shoot,men</b>
		<b>3rd S-Put,men</b>
<b>Miles Bill</b>	<b>1st</b>	<b>S-Put,men</b>
		<b>5th= Shoot,men</b>
		<b>4th Bowls</b>
		<b>9th= Bowls</b>
<b>Arnold Joe (sen)</b>	<b>13th</b>	<b>Cards</b>
<b>Blättler Robert</b>	<b>5th</b>	<b>Cards</b>
<b>Canziani Monique</b>	<b>13th=</b>	<b>Bowls</b>
<b>Canziani Peter</b>	<b>6th=</b>	<b>Bowls</b>
<b>Dow Colin</b>	<b>9th=</b>	<b>Bowls</b>
<b>Dow Silas</b>	<b>1st</b>	<b>Bowls,jun</b>
<b>Fitzi Theresa</b>	<b>1st</b>	<b>Cards</b>
<b>Fransen Heidi</b>	<b>3rd</b>	<b>S-Put,lady</b>
<b>Fransen Paul</b>	<b>3rd</b>	<b>Bowls</b>
<b>Flühler Josie</b>	<b>6th</b>	<b>Cards</b>
<b>Flühler Peter</b>	<b>9th=</b>	<b>Bowls</b>
<b>Frischknecht Robert</b>	<b>4th</b>	<b>S-Put,men</b>
<b>Gillon Patricia</b>	<b>2nd</b>	<b>Cards</b>
<b>Häslä Fritz</b>	<b>4th=</b>	<b>Cards</b>
<b>Hewson Christine</b>	<b>13th=</b>	<b>Bowls</b>
<b>Hewson John</b>	<b>3rd=</b>	<b>Shoot,men</b>
<b>Knaus Marco</b>	<b>5th</b>	<b>Bowls</b>
<b>Leuenberger Heinz</b>	<b>3rd</b>	<b>Cards</b>
<b>Miles Trudi</b>	<b>2nd</b>	<b>S-Put,lady</b>
<b>Rust Rinaldo</b>	<b>12th</b>	<b>Cards</b>
<b>Rust Theresa</b>	<b>7th</b>	<b>Cards</b>
<b>Stäheli Herbert</b>	<b>6th=</b>	<b>Bowls</b>
<b>Schwitzer Max</b>	<b>11th</b>	<b>Cards</b>
<b>Untemährer John</b>	<b>2nd</b>	<b>Shoot,men</b>
<b>Wilson Tony</b>	<b>9th=</b>	<b>Bowls</b>
<b>Worth Philip</b>	<b>1st</b>	<b>S-Put,jun</b>
<b>Zuber Walter</b>	<b>2nd</b>	<b>Shoot,men</b>

151 Competitors/42 Placings = 28 %

AUCKLAND CLUB

<b>Werffeli Henry</b>	<b>1st</b>	<b>Bowls</b>
		<b>1st Shoot,men</b>
		<b>5th S-Put,men</b>
<b>Bühler Yvonne</b>	<b>1st=</b>	<b>Shoot,lady</b>
		<b>6th= Bowls</b>
<b>Hess Dominic</b>	<b>2nd</b>	<b>Bowls</b>
		<b>2nd S-Put,men</b>
<b>Roggen Oscar</b>	<b>3rd</b>	<b>Cards</b>
		<b>3rd Bowls</b>
		<b>3rd S-Put,men</b>
<b>Böni Karl</b>	<b>1st</b>	<b>Cards</b>
<b>Brändli Edi</b>	<b>4th</b>	<b>Bowls</b>
<b>Bühler Markus</b>	<b>1st</b>	<b>Bowls,jun</b>
<b>Bühler Stefan</b>	<b>5th</b>	<b>Bowls</b>
<b>Fitzi Hans</b>	<b>1st</b>	<b>S-Put,men</b>
<b>Hess Ulrich</b>	<b>1st=</b>	<b>Shoot,lady</b>
<b>Madelin Jackie</b>	<b>1st</b>	<b>S-Put,lady</b>
<b>Müller Eveline</b>	<b>1st</b>	<b>Shoot,jun</b>
<b>Pfenniger Thomas</b>	<b>6th=</b>	<b>Bowls</b>
<b>Pfenniger Willi</b>	<b>6th=</b>	<b>Bowls</b>
<b>Ryter Albert</b>	<b>4th</b>	<b>S-Put,men</b>
<b>Steiner Serge</b>	<b>2nd</b>	<b>Cards</b>
<b>Walliman Louis</b>	<b>4th</b>	<b>Cards</b>
<b>Wolf Hans Ruedi</b>		

73 Competitors / 23 placings = 31 %

TARANAKI CLUB

<b>Dudli Ruedi</b>	<b>2nd</b>	<b>Cards</b>
		<b>4th= Bowls</b>
<b>Kiser Angela</b>	<b>1st</b>	<b>Shoot,lady</b>
		<b>8th= Bowls</b>
<b>Kiser Niklaus</b>	<b>1st</b>	<b>Shoot,jun</b>
		<b>3rd= Bowls,jun</b>
<b>Rufer Markus</b>	<b>1st</b>	<b>Cards</b>
		<b>2nd S-Put,men</b>
<b>Seifert Heidi</b>	<b>1st</b>	<b>Bowls</b>
		<b>5th= Cards</b>
<b>Zimmermann Michael</b>	<b>1st</b>	<b>S-Put,jun</b>
		<b>2nd Bowls,jun</b>
<b>Benkert Lisette</b>	<b>8th=</b>	<b>Bowls</b>
<b>Benkert Marianne</b>	<b>1st</b>	<b>S-Put,lady</b>
<b>Freimann Helen</b>	<b>2nd</b>	<b>Shoot,lady</b>
<b>Füglistaller Edi</b>	<b>1st=</b>	<b>Shoot,men</b>
<b>Hebel Othmar</b>	<b>4th=</b>	<b>Bowls</b>
<b>Kiser Erwin</b>	<b>3rd</b>	<b>Bowls</b>
<b>Kiser Joe</b>	<b>1st=</b>	<b>Shoot,men</b>
<b>Kiser Mark</b>	<b>1st=</b>	<b>Shoot,men</b>
<b>Kiser Michael</b>	<b>1st</b>	<b>Bowls,jun</b>
<b>Kuriger Paul</b>	<b>2nd</b>	<b>Bowls</b>
<b>Maechler Margaret</b>	<b>4th</b>	<b>Cards</b>
<b>Mathys Holdi</b>	<b>4th</b>	<b>Shoot,men</b>
<b>Meier Frieda</b>	<b>5th=</b>	<b>Cards</b>
<b>Mills Louisa</b>	<b>3rd=</b>	<b>Bowls,jun</b>
<b>Monti Rosa</b>	<b>7th</b>	<b>Cards</b>
<b>Muggeridge Ross</b>	<b>1st</b>	<b>S-Put,men</b>
<b>Neuburger Fred</b>	<b>3rd</b>	<b>Cards</b>
<b>Seifert Myrtha</b>	<b>4th=</b>	<b>Bowls</b>
<b>Seifert Walter</b>	<b>8th</b>	<b>Cards</b>
<b>Sidler Bertha</b>	<b>7th</b>	<b>Bowls</b>

115 competitors / 32 placings = 28 %

WELLINGTON CLUB

<b>Hughes Christine</b>	<b>1st</b>	<b>S-Put,lady</b>
		<b>1st Shoot,lady</b>
<b>Hughes Murray</b>	<b>1st</b>	<b>S-Put,men</b>
		<b>1st= Bowls</b>
<b>Buess Hans</b>	<b>1st</b>	<b>Cards</b>
<b>Buess Margrit</b>	<b>2nd</b>	<b>Cards</b>
<b>Fisher Peter</b>	<b>1st=</b>	<b>Bowls</b>
<b>Fuhrer Max</b>	<b>3rd</b>	<b>Cards</b>
<b>Glauser Hans</b>	<b>1st</b>	<b>Shoot,men</b>

24 competitors / 9 placings = 37 %

Although every care has been taken to ensure that accurate points and placings have been printed, as well as correct spelling of names, we apologise for any errors which may be found.

A big "Thank You" to all competitors for taking part in the competitions, and congratulations to all the medal winners. This year we have two "treble" winners - Henry Werffeli from Auckland and Bert Flühler from Hamilton. It's also encouraging to see some junior members involved in medal competitions, and hopefully next year we'll see even more.

Society Riflemaster,

Peter Rust



## WELLINGTON CLUB

### KEGELN

1= Murray Hughes	48
1= Peter Fischer	48
3 Christine Hughes	47
4 Hans Buess	45
5 Walter Hartmann	43
6 Denise Nassenstein	39

### JASSEN

1 Hans Buess	1527
2 Margrit Buess	1436
3 Max Fuhrer	1368
4 Peter Fischer	1213
5 George Westermeyer	1210
6 Werner Gerber	1199
7 André Schleicher	1158
8 F. Rempfler	1106
9 Rosina Fuhrer	1087

#### - ladies

1 Christine Hughes	27.35m
--------------------	--------

### SCHIESSEN - men

1 Hans Glauser	68
2 Emanuel Züst	59
3 Walter Hartmann	54
4 Murray Hughes	42
5 Humphrey Elton	39

#### - ladies

1 Christine Hughes	67
2 Maya Beddie-Geiser	58

## AUCKLAND CLUB

### KEGELN

1 Henry Werffeli	56
2 Dominic Hess	55
3 Oscar Roggen	54
4 Markus Bühler	52
5 Hans Fitz	51
6= Willi Pfenniger	50
6= Albert Ryter	50
6= Yvonne Bühler	50
9= Hans Enzler	49
9= Sandra Hess	49
11= Peter Schüpbach	48
11= Jakob Glauser	48
11= M-T Melv-Schöpfer	48
11= Fredi Graf	48
18= Hans Ruedi Wolf	43
20 Edi Brändli	40
21 Louis Wallimann	36
22 Sylvia Enzler	32
23 Jill Graf	31
24 Vreni Pfenniger	30

#### - juniors

1 Stefan Bühler	42
2 Thomas Pfenniger	41
3 Claudia Bühler	15

### JASSEN

1 Edi Brändli	449
2 Louis Wallimann	428
3 Oscar Roggen	422
4 Hans Ruedi Wolf	410
5 Hans Fitz	367
6 Jakob Glauser	308
7 Ernst Gfeller	304
8 Henry Werffeli	278

9 Annegret Wolf	274
10 Hans Iten	267
11 Dominic Hess	199
12 Max Bachmann	191

### STEINSTOSSEN - men

1 Ulrich Hess	23.70m
2 Dominic Hess	22.80
3 Karl Böni	21.15
4 Serge Steiner	20.40
5 Henry Werffeli	20.35
6= Toni Thum	19.85
6= Oscar Roggen	19.85
12 Melchior Abplanalp	18.60
13 Fritz Scheidegger	17.90
14 Roland Abplanalp	17.40
15 Harry Oblak	17.00
16 Bruno Eberle	16.20
17 Ernst Gfeller	15.90
18 Markus Bühler	15.65

#### - ladies (same weight stone !)

1 Eveline Müller	11.70m
2 Yvonne Bühler	9.75

### SCHIESSEN - men

1 Henry Werffeli	78
2 Heinz Matysik	68
3 Terry Mason	67
4 Markus Bühler	62
5 Edi Brändli	55

#### - ladies

1= Yvonne Bühler	71
1= Jackie Madelin	71
3 Elsbeth Feurer	66
4 Vreni Pfenniger	54

#### - juniors

1 Thomas Pfenniger	76
2 Thomas Matysik	68
3 Stefan Bühler	63
4 Andrea Matysik	56
5 Claudia Bühler	51

(Continued from page 13)

- John accompanied Captain Cook on his third voyage, performing the duties of artists. In addition to his paintings of Cook's ship Resolution, he was responsible for many memorable paintings of Cook, including his *Death of Captain Cook*.

- A number of Swiss names are to be found amongst the Europeans who came to New Zealand in the 1850's; For instance, three Swiss are to be found on a list of "land claimants" in Auckland in 1855, two of them watch-makers and jewellers. In the following decade, a number of Swiss arrived in the South Island in search of gold, one of them being Jakob Lauper. His name (misspelt Louper) was given to a peak and a river in the South Island.

- One of the gold seekers, Felix Hunger, was the first Swiss to settle in Taranaki, in 1867. He established himself as a blacksmith in Normanby. Some years later Hunger returned to his native town of Nufenen in Graubünden and persuaded 24 of his relatives

to join him. The Swiss were to become a significant dairying group in Taranaki, and this area was the most important area of Swiss settlement until well after the Second World War.

- According to New Zealand census, Swiss now constitute the seventh largest continental European grouping, after the Dutch, Germans, South Slavs, French, Italians and Poles. Registration with the Swiss Embassy in Wellington totalled 5263 in October 1997, and actual numbers are likely to be very considerably higher than this.

- However little work has been done on Swiss immigration to New Zealand, apart from a short essay by Irène Weber-de Candolle dated 1967, which focuses mainly on nineteenth century migration.

- In the fifty post war years covered by my study the time taken to travel from Switzerland to New Zealand has fallen dramatically. The earliest migrant in my interview sample emigrated in 1949, travelling on an Italian ship, the *Ogolino Vivaldi*, from Genoa. The trip took seven weeks and the ship docked in Naples, Port Said, Adelaide and Melbourne on its way to Sydney. From Sydney he flew to Auckland in a flying boat which landed in Mechanics Bay.

Checking his tickets, which he still keeps at his farmhouse in the Waikato, the 78-year-old active farmer told me that his trip had cost 195 New Zealand pounds for the ship and 28 pounds for the flying boat, a total of 223 pounds.

Most migrants of the early years did the entire trip by ship: the *Toscana* from Genoa, the *Orontes* from Naples or Tilbury, the *Oceania* from Naples or the *Sibajak* from Rotterdam or Amsterdam. In at least three cases the trip took them to Australia, from whence they were 'ferried' across the Tasman by the *Wanganella* or, in one case, the *Corinthic*.

- In this latter case, my interviewee was travelling with two Swiss friends and arrived in Sydney at the time of a strike. They were unable to continue their journey with the *Wanganella* as planned, and instead the three travelled in luxury on the *Corinthic*, sitting on the bed and playing Swiss cards. This migrant remembers that "there were lots of knobs on the wall. One of them was labelled "fruit". We wanted to see what would happen if we pressed it. We pressed like mad and a chap came in with a bowl of fruit - it was ten o'clock at night! There was everything: grapes, bananas, everything you can imagine. After that we got a bowl of fruit every night.

By the sixties at least half the immigrants interviewed in my study were arriving by plane. The last migrants to arrive by ship came during the seventies.

(Continued on page 16)

# THANK YOU

für die stete Vermittlung von Freunden,  
Bekannten und Verwandten!

**Linienflüge zu Charterpreisen**  
für Ihre Besucher aus der Schweiz:

**Zürich-Auckland-Zürich**

schon ab Fr. 1900.-,  
Jugendliche und Senioren ab Fr. 1680.-

**Round the World**

mit Qantas und British Airways  
schon ab Fr. 2605.-

Bitte kontaktieren oder faxen Sie uns für  
eine prompte Offerte Flugdaten sowie  
Anschrift der Reisenden aus der Schweiz!

**Für Australien Neuseeland Südsee!**



Ozeania Reisehaus  
5442 Fislisbach  
Telefon 056 493 77 11  
Telefax 056 493 56 03  
<http://www.ozeania-reisen.ch>  
E-Mail: [ferieninfo@ozeania-reisen.ch](mailto:ferieninfo@ozeania-reisen.ch)



## Classified Advertisements

### "YOUR" SWISS TIME SERVICE CENTRE

We restore and repair all top Brands. Antique and Modern Watches and Clocks. We also pay you cash for your unwanted time pieces.

Swiss Time Service Centre P.O  
Box 3751 Auckland 1, Ph: (09)  
416-4858 Fax: (09) 416 4758  
E-mail: [swistime@ihug.co.nz](mailto:swistime@ihug.co.nz)  
10% discount for Swiss Club members.

### For Sale

#### Fitted bedsheets towelling stretch from Switzerland

Sizes: single, queen, king

Colours: white, cream, green, yellow, pink, grey, dark blue, light blue, burgundy

Ideal birthday or wedding present

Ulric and Ruth Baumberger

R D 4 Hamilton

Phone/Fax 07 829 5886

### Lucerne boasts a new tourist attraction

The new concert hall has been inaugurated in Lucerne. With its striking example in modern architecture (the roof is flat and the size of 2 soccer fields) it is proving to be a real draw card for tourists. This new building by French architect Jean Nouvel is now a fitting place to hold the Lucerne music festival which ends on Sept 16.

If undelivered please return to:

The Secretary of the Swiss Society of New Zealand (Inc.)  
P.O. Box 4035 Hamilton East

Permit Post 

New Zealand  
Permit 93966

(Registered at the G.P.O. Wellington as a Magazine)

Monthly Publication of the Swiss Society of New Zealand (Inc.)  
Group New Zealand of the Helvetic Society

(Continued from page 15)

In the eighties and nineties, the cost of air travel had fallen so far that a large proportion of migrants were able to visit the country for a 'reconnaissance trip' prior to actual immigration.

I asked all of my interviewees about the reasons which had prompted them to leave Switzerland. Most of them gave more than one reason..

- For a small number of emigrants, the hope of setting up a business was the main reason for leaving Switzerland. A French-speaking emigrant to Auckland in the seventies was a classic case of the rags-to-riches dream. From nothing, he and his New Zealand wife set up a successful French restaurant, bought the building it was located in and purchased their own house, all within five years. A very recent emigrant to Auckland made similar comments: "It was part of the New Zealand dream: Being able to set up your own business. I don't think it would have been so easy in Switzerland." Even those who did not set up their own businesses were prompted, in some cases, to leave Switzerland in the hope of better job opportunities abroad. Swiss chefs constitute one notable group in this category.

- In the sixties and seventies the urge to travel prompted many decisions to leave Switzerland. In those days travel to countries as far away as Australia and New Zealand was too time-consuming and costly to be considered in the form of a holiday, as is possible nowadays, so most travellers migrated, some of them even taking advantage of assisted passages.

- Three emigrants of the eighties and three of the nineties mentioned environmental reasons as their motivation for emigrating. For instance, one interviewee who left in the eighties and now lives in Auckland, gave a graphic illustration of the kind of concerns that prompted her family's emigration: "We left a year after Chernobyl and the Sandoz fire. Everything happened in that one year: one thing after another. The children were small and we were rushing around all the time, looking for meat from abroad (...) and milk powder for A..., who was still feeding from a bottle. It was a catastrophe.

Part 2 to be printed in November issue of HELVETIA.



## Royal Heights Shopping Centre

138 Royal Road,  
Royal Heights, Auckland.  
Phone (09) 832 5446.

We can supply you with Bratwurst, Cervelas, Biersticks,  
Cabanossi, Frankfurter and more

**All made on the premises by a  
Swiss butcher.**

Lamb, Pork and Beef cuts also available  
for a competitive price.

Ask us about delivery by courier  
Orders Welcome – Paul and Tania Betschart

## Rosetown PRINT



## QUALITY COMMERCIAL PRINTERS



Jim and Glen, our desktop publishers, have years of experience behind them and will create single colour or multi colour design work all in house, saving you hundreds of dollars in pre-press costs. Colour proofs are available on request so you can see the completed job before we start printing.



If you are looking for quality printing, we are able to suit your budget.

Phone 07 871 7786 • Fax 07 871 7746  
144 Sloane St • Te Awamutu